

SWISS CULTURE IN JAPAN AUTUMN 2014 秋季号

10月
12月



OCTOBER

- THE SWISS CONNECTION
- STEPHAN SPICHER EXHIBITION
- MASTERPIECES FROM KUNSTHAUS ZURICH
- SWISS DESIGN MAP TOKYO
- 2 CONCERT BY THE ZURICH CHAMBER ORCHESTRA IN OSAKA
- 4-12 SHNIT INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL
- 4-13 EXHIBITION: BEAUTY OF FUNCTION - 130 YEARS OF VICTORINOX
- 7-→ FERDINAND HODLER - TOWARDS RHYTHMIC IMAGES
- 8-11 TOBIAS PREISIG JAPAN TOUR
- 8-15 JP-CH 2014: BUILDING IN CONTEXT
- 10-→ SWISS STAMP EXHIBITIONS
- 10-15 STANDING SIDEWAYS
- 11 150 YEARS ANNIVERSARY SYMPOSIUM
- 15-30 PORTA CHIUSA JAPAN TOUR 2014
- 17-26 MESMER TOUR 2014 DANCE AND MUSIC
- 18/23 CONCERTS BY THE LANDWEHR
- 22-→ MATTEO AROLDI: FLOATING ISLANDS
- 23-→ SONGS FOR A PIGEON
- 25-27 MANFRED WERDER IMPROVISED CONCERT
- 25-→ SHOWCASE DESIGN EXHIBITION

NOVEMBER

- 1-9 LUCERNE FESTIVAL ARK NOVA
- 8-9 BÉJART BALLET LAUSANNE IN TOKYO «THE 9TH SYMPHONY OF BEETHOVEN»
- 21-30 SWISS DAY AT THE MONTREUX JAZZ FESTIVAL JAPAN IN KAWASAKI 2014
- 26-→ WAR FROM THE VICTIM'S PERSPECTIVE - PHOTOGRAPHS BY JEAN MOHR
- 29-→ WORLD BOOK DESIGN 2013-14

DECEMBER

- 5-→ THE 5TH EXHIBITION OF ARTWORK EXCHANGE BETWEEN HAMAMATSU & BERN
- 6-10 GLASRITZEN - MEGROZ SCHOOL «RETURN HOME» JAPAN - SWITZERLAND: EXHIBITION TOUR
- 31 WHISTLEBUMP JAPAN/SWISS NEW YEAR PARTY

150

Anniversary of Diplomatic Relations
between Switzerland and Japan
日本・スイス国交樹立記念





THE SWISS CONNECTION / AUG 30 - NOV 3



SHNIT INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL, OCT 4 - OCT 12



FERDINAND HODLER - TOWARDS RHYTHMIC IMAGES, OCT 7 - JAN 12, JAN 27 - APR 5



TOBIAS PREISIG JAPAN TOUR, OCT 8 - 11



JP-CH 2014: BUILDING IN CONTEXT, OCT 8 - 15



MATTEO AROLDI: FLOATING ISLANDS, OCT 22 - DEC 8



BÉJART BALLET LAUSANNE IN TOKYO, NOV 8 - 9



WHISTLEBUMP JAPAN/SWISS NEW YEAR PARTY, DEC 31

2014年は、日本とスイスの国交樹立150周年を祝う記念の年です。一年を通して、盛りだくさんのプログラムや素晴らしい事業をお届けしております。

10月

MOMAT コレクション展の「スイス・コネクション」
本展は、東京国立近代美術館の企画による。今年の日本・スイス国交樹立150周年を記念し、バルクレー、ジャン・デュビュッフェ、ハンス・アルプなどスイスにゆかりのあるアーティストの作品を集め、所蔵品ギャラリーで展示。

シュテファン・シュビーヘル展
シュテファン・シュビーヘルはヨーロッパとアジアをそれぞれの美からインスピレーションを得る。紙、金属、漆やアクリルなど様々なマテリアルを用いて表現する彼のアートは「スピリチュアル・ミニマリズム」と呼ばれる。「Blossom」と題した個展が京都で開催。また、日本人のアーティスト水谷イヅルとの二人展「Reflection of Blossom」が名古屋で開催される。

チューリヒ美術館展
世界最高峰の現代アート作品のコレクションを所蔵するチューリヒ美術館の大規模な展覧会。本展は19世紀の印象派から20世紀のシュルレアリスムまで近代美術史を彩る巨匠たちの傑作約70点が紹介される。

スイスデザインマップ
この秋、東京の街がスイスデザインの展覧会の場へと変貌する。東京で誰もが足を運べるスイスデザインと建築ゆかりの300点をマップ形式でわかりやすく紹介する「スイスデザインマップ」。このマップを手に入れれば、都内の様々な場所にあるスイスデザインを発見し体験することが可能となる。スイスのデザインを思いに学ぶ一連のイベントも開催。

チューリヒ室内管弦楽団大阪公演
スイスを代表する室内管弦楽団が待望の来日。サー・ロジャー・ノリントンの指揮とピアニストのHJ Limを協演者に迎え、モーツァルトのプログラムで迎える演奏会。

ジュニット京都国際短編映画祭 2014
ジュニット国際短編映画祭の日本版が初めて京都に上陸。世界各国にネットワークを広げる映画祭は世界中の短編映画を紹介しプロモートに努める。観客と製作者の対話を促すユニークな映画祭。

「ビクトリノックスの130年-スイスの機能美」展
創業1884年のビクトリノックスが、130周年の節目を記念して開催する展覧会。130年の歴史の中で生み出してきた300点の貴重なコレクションを展示。マルチツールのデザインや機能の多様性を辿り、スイス・プロダクトの機能美を紹介。

フェルディナント・ホドラー展-脈動する生命のリズム
フェルディナント・ホドラーは19世紀末から20世紀初期にかけてヨーロッパの美術界を重要な足跡を残したスイスを代表する画家。本展は日本ではおよそ40年ぶり開催されるホドラーの芸術の全貌を辿る貴重な展覧会。

トピアス・ブライシク ジャパン・ツアー
昨年、スイスのプロ・パブリシティ文化財団より「High priority Jazz Promotion」アーティストに指名された新進ジャズピアニスト・カルテット。新しいアルバム「ドリアン」の発売を機に2回目の来日ツアーを行う。

JP-CH 2014: コンテキストの中で建てる-日本人が手がけたスイスの現代建築展
日本が誇る著名建築家の坂茂、隈研吉、SANAA (妹島和世+西沢立衛)、山本理顕の各氏がスイスで手がけた画期的なプロジェクトを紹介。作品はいずれもスイスというコンテキスト(風土的育養)を考慮しつつ、現地の建築界に新風を吹かせた。建築家の講演会あり。

スイス切手展
今年のスイスと日本の国交樹立150周年を記念し、日本で最も権威ある切手展のEUROPEXとJAPEXにてスイスの切手展が開催される。さまざまな希少価値のある切手や江戸時代からスイスから届いた書状など珍しいものが展示。

スタンディング・サイドウェイ
スケートボーダーでありアーティストのアレックス・シャウヴェッカーはスケートボードに乗った時に見て感じたことをありのままに、ときには比喩をこめて作品に仕立て上げる。

国際シンポジウム: フランス語圏のスイス再考
本邦初のフランス語圏のスイスに関するシンポジウム。代表的な人物や事項を、最新の研究成果とともにわかりやすく紹介。日本語とフランス語による12の報告を年代順に発表。入場無料。フランス語の逐次通訳あり。

ボルタ・チュウサ来日公演
ボルタ・チュウサは映画のプロジェクトや劇場を通して人間の存在をテーマに取り組むアカデミックなパフォーマンスユニット。日本のヴォーカリストやアーティストの録音資料、田中朝子や川崎麻穂と協演する。

メスマー 2014年来日公演
実験音楽集団のメスマーとチェ・カドミウムが初来日し、舞踏と即興実験音楽をコラボレートしたパフォーマンスを披露する。

ラントヴェール音楽隊来日公演
「ラントヴェール」はジュネーブ州の公式音楽隊。今年の日本とスイスの国交樹立150周年に合わせ、初来日する。大阪音楽大学、広島市西区市民文化センターホールまた泉南市立文化ホールなどで現地での公演や学校と協賛交流を深める。

マッテオ・アロルディ: フロートイング・アイランド展
マッテオ・アロルディの写真シリーズ「フロートイング・アイランド」は心象風景を表現。山吹色からインスピレーションを得た本シリーズは日本とスイスのそれぞれの風景の断片が重なり合い、新たなパラダイスを生み出す。

SONGS FOR A PIGEON展
スイスに拠点を置くアーティスト東洋順が監修した日本とスイスの現代作家16人による交流展。アーティストの視点からとらえた両国の相似点などが反映された作品を展示。

マンフレッド・ヴェルター インプロ・コンサート
マンフレッド・ヴェルターは実験音楽の作曲家で演奏家。今回5回目の来日は、日本を代表する実験音楽家杉本拓と共演。

SHOWCASE展
東京デザイン・ウィーク開催される今年第二回目を迎える SHOWCASEは国内外のデザイナーが作品を発表する展覧会。今回スイスからパトリック・レモンによる「アトリエ・オイ」ほか、スイスの若手のデザイナーが参加する。

ルツェルン・フェスティバル アーク・ノヴァ2014 IN 仙台
東日本大震災後、文化的復興支援を目的に始まったヨーロッパ(監督の音楽家による「ルツェルン音楽祭」)プロジェクトの第二回目がこの秋、仙台で開催される。名だたる音楽家を招いた数々の演奏会が開催されるほかワークショップや教育プログラムも行われる。

モーリス・ベジャール 振付「第九交響曲」
モーリス・ベジャール振付の大規模なバレエ「第九交響曲」がズーリン・メータ指揮のもと、東京(丸の内線)、モーリス・ベジャール、バレエ団としてイスラエル・フィルハーモニー管弦楽団の共演により実現する。本作品は1964年にブラッセル、ベルギーで初演された大成功を収めている。

モントルー・ジャズ・フェスティバル・ジャパン・イン・かわさき2014
川崎で開催される第4回目のジャズ・フェスティバル。著名なアーティストによるライブパフォーマンス、フリー・ライブ、ワークショップやジャズ・ピアノ・コンペティションなど多彩なプログラムによる。町の雰囲気を取り上げるナイトマーケットも同時に開催。記念年を飾る「スイス・デー」ではスイスにゆかりのあるアーティストが出演し、スイスからはバスター・ベーカーやルスコニーが参加。

トビアス・ブライシク ジャパン・ツアー
昨年、スイスのプロ・パブリシティ文化財団より「High priority Jazz Promotion」アーティストに指名された新進ジャズピアニスト・カルテット。新しいアルバム「ドリアン」の発売を機に2回目の来日ツアーを行う。

JP-CH 2014: コンテキストの中で建てる-日本人が手がけたスイスの現代建築展
日本が誇る著名建築家の坂茂、隈研吉、SANAA (妹島和世+西沢立衛)、山本理顕の各氏がスイスで手がけた画期的なプロジェクトを紹介。作品はいずれもスイスというコンテキスト(風土的育養)を考慮しつつ、現地の建築界に新風を吹かせた。建築家の講演会あり。

スイス切手展
今年のスイスと日本の国交樹立150周年を記念し、日本で最も権威ある切手展のEUROPEXとJAPEXにてスイスの切手展が開催される。さまざまな希少価値のある切手や江戸時代からスイスから届いた書状など珍しいものが展示。

スタンディング・サイドウェイ
スケートボーダーでありアーティストのアレックス・シャウヴェッカーはスケートボードに乗った時に見て感じたことをありのままに、ときには比喩をこめて作品に仕立て上げる。

国際シンポジウム: フランス語圏のスイス再考
本邦初のフランス語圏のスイスに関するシンポジウム。代表的な人物や事項を、最新の研究成果とともにわかりやすく紹介。日本語とフランス語による12の報告を年代順に発表。入場無料。フランス語の逐次通訳あり。

ボルタ・チュウサ来日公演
ボルタ・チュウサは映画のプロジェクトや劇場を通して人間の存在をテーマに取り組むアカデミックなパフォーマンスユニット。日本のヴォーカリストやアーティストの録音資料、田中朝子や川崎麻穂と協演する。

メスマー 2014年来日公演
実験音楽集団のメスマーとチェ・カドミウムが初来日し、舞踏と即興実験音楽をコラボレートしたパフォーマンスを披露する。

第5回浜松ベルンの子供交流絵画展
浜松とベルン両市の子供たちの絵画による交流展。主催は浜松市美術館。

メグロウ派 グラスリツェン スイス-日本巡回展
グラスリツェンは1970年にスイスのグルリン・メグロウ夫人がタイヤマドポイントによる影響を芸術の場にもたらした。夫人の没後、この技法の継承と普及を目的に「グラスリツェン・メグロウ・ジャズ」が設立され、現在、精力的な活動を広げている。

WHISTLEBUMP 日本・スイス カウントダウンライブ
日本とスイスの文化的なイベントが誕生した記念年の最終にふさわしく、スイスの現代音楽レーベルのメンタル・グループがスイスのDJリース、ザ・ジェネヴァン・ヘンヤンやオリヴァー・デュクレなどアーティストを迎え、ダンス音楽ライブで一年を締めくくります。

EMBAASSY OF SWITZERLAND
5-9-12 MINAMI-AZABU MINATO-KU, TOKYO 106-9589, JAPAN
PHONE +81 3 5449 8400 // FAX +81 3 3473 6090
TOK.VERTRETUNG@EDA.ADMIN.CH // WWW.EDA.ADMIN.CH/TOKYO



OCTOBER

THE SWISS CONNECTION
To mark the anniversary of Swiss-Japanese friendship, the National Museum of Modern Art, Tokyo (MOMAT) will display works of influential artists Paul Klee, Jean Dubuffet and Hans Arp, three artists who have strong connections to Switzerland.

STEPHAN SPICHER EXHIBITION
Stephan Spicher's art is inspired by European and Asian aesthetics. His work, described as «spiritual minimalism», features experiments with different materials, including paper, metal, lacquer and plexiglas.

MASTERPIECES FROM KUNSTHAUS ZURICH
This exhibition marks the first large-scale introduction in Japan of the world-class collection of the Kunsthaus Zürich, the Museum for Modern Art in Zürich.

SWISS DESIGN MAP TOKYO
During the months of autumn the streets of Tokyo will become an exhibition space for all those interested in Swiss Design and architecture.

CONCERT BY THE ZURICH CHAMBER ORCHESTRA IN OSAKA
One of the most celebrated Swiss chamber orchestras, the Zürich Chamber Orchestra, along with their principal conductor Sir Roger Norrington and guest pianist HJ Lim, will perform masterpieces of Mozart.

SHNIT INTERNATIONAL SHORTFILMFESTIVAL
The first Japanese version of the shnit international short film festival lands in Kyoto. Thanks to its worldwide network, shnit makes an important contribution to the international establishment of short films and promotes the dialogue between audiences and filmmakers all over the world.

EXHIBITION: BEAUTY OF FUNCTION - 130 YEARS OF VICTORINOX
Commemorating the 130th year anniversary of the Swiss knife manufacturer, Victorinox's exhibition travels to Osaka. A distinctive collection of approximately 300 knives will be on display, revealing their rich history, as well as the versatility of the multi tools' design and function.

FERDINAND HODLER - TOWARDS RHYTHMIC IMAGES
Ferdinand Hodler (1853-1918) was a leading Swiss painter of the late 19th and early 20th centuries who not only left an important imprint on contemporary European painting but also fascinated the Japanese audiences.

TOBIAS PREISIG JAPAN TOUR
This adventurous jazz violin quartet, which received the «High priority Jazz Promotion» award from Pro Helvetia in 2013, returns to Japan with their new album «Drifting» (2013).

JP-CH 2014: BUILDING IN CONTEXT
CONTEMPORARY JAPANESE ARCHITECTURE IN SWITZERLAND
Featuring prominent architects such as Shigeru Ban, Kengo Kuma, SANAA (Kazuyo Sejima + Ryue Nishizawa) and Riken Yamamoto, this exhibition will showcase their groundbreaking projects on Swiss soil.

SWISS STAMP EXHIBITIONS
The most important Stamp Exhibitions in Japan, EUROPEX and JAPEX, will both honor the anniversary of Swiss-Japan friendship by featuring prominently rare stamps issued in Switzerland, including letters from Switzerland to Edo dating back 150 years.

STANDING SIDEWAYS
Lifelong skateboarder/artist Alex Schauwecker displays his drawings which illustrate both literally and metaphorically the way of seeing and thinking when on a skateboard.

THE 5TH EXHIBITION OF ARTWORK EXCHANGE BETWEEN HAMAMATSU & BERN
Hamamatsu Municipal Museum of Art organizes an exhibition highlighting the friendship between Hamamatsu-city and Bern of artworks by schoolchildren.

GLASRITZEN - MEGROZ SCHOOL «RETURN HOME» JAPAN - SWITZERLAND : EXHIBITION TOUR
«Glasritzen» is a diamond point engraving technique used on glass brought to the level of art in the 1970s by the Swiss artist Gerfind Megroz. After her death, the «Glasritzen» school (Japan) art school was founded to ensure its preservation.

WHISTLEBUMP JAPAN/SWISS NEW YEAR PARTY
To mark the final hours of a year filled with outstanding Swiss-Japanese cultural events, the Swiss contemporary music label MENTAL GROOVE will hold a celebratory dance music event with Swiss DJ's Reas, the Genevan Heather, Oliver Ducret and many more.

PORTA CHIUSA JAPAN TOUR 2014
PORTA CHIUSA is an interdisciplinary performance combining film projections, spoken-word and a live musical performance tackling the topic of human dignity.

MESMER TOUR 2014 DANCE AND MUSIC
MESMER and Cie Cadmium will tour Japan for the very first time to showcase their unique mix of improvised experimental music and butoh dance.

CONCERTS BY THE LANDWEHR
The Landwehr is the official music band of the Canton of Geneva, Switzerland. For the first time, it will undertake a tour of Japan to mark the 150 years anniversary of Swiss-Japanese relations.

MATTEO AROLDI: FLOATING ISLANDS
«Floating Islands» is a series of photographs by Matteo Aroldi which explore a world of imaginary landscapes. Freely inspired by traditional Chinese and Japanese ink paintings, these images are composed of layers of fragmented landscapes captured in our two distant countries, Switzerland and Japan.

SONGS FOR A PIGEON
16 Japanese and Swiss contemporary artists will take part in an exchange exhibition curated by Jun Azumatei, a Japanese artist based in Switzerland. Their works reflect the unexpected similarities between the two cultures from an artistic perspective.

MANFRED WERDER IMPROVISED CONCERT
In his 5th visit to Japan, experimental composer and musician, Manfred Werder will perform in collaboration with Japanese free improvisation artist, Taku Sugimoto.

SHOWCASE DESIGN EXHIBITION
Young and innovative Swiss designers including Patrick Raymond's «atelier oi», will be featured prominently in the 2nd edition of the SHOWCASE Design exhibition curated by leading Japanese designers during Tokyo Designer's Week.

MESMER TOUR 2014 DANCE AND MUSIC
MESMER and Cie Cadmium will tour Japan for the very first time to showcase their unique mix of improvised experimental music and butoh dance.

CONCERTS BY THE LANDWEHR
The Landwehr is the official music band of the Canton of Geneva, Switzerland. For the first time, it will undertake a tour of Japan to mark the 150 years anniversary of Swiss-Japanese relations.

MATTEO AROLDI: FLOATING ISLANDS
«Floating Islands» is a series of photographs by Matteo Aroldi which explore a world of imaginary landscapes. Freely inspired by traditional Chinese and Japanese ink paintings, these images are composed of layers of fragmented landscapes captured in our two distant countries, Switzerland and Japan.

SONGS FOR A PIGEON
16 Japanese and Swiss contemporary artists will take part in an exchange exhibition curated by Jun Azumatei, a Japanese artist based in Switzerland. Their works reflect the unexpected similarities between the two cultures from an artistic perspective.

MANFRED WERDER IMPROVISED CONCERT
In his 5th visit to Japan, experimental composer and musician, Manfred Werder will perform in collaboration with Japanese free improvisation artist, Taku Sugimoto.

SHOWCASE DESIGN EXHIBITION
Young and innovative Swiss designers including Patrick Raymond's «atelier oi», will be featured prominently in the 2nd edition of the SHOWCASE Design exhibition curated by leading Japanese designers during Tokyo Designer's Week.

NOVEMBER

LUCERNE FESTIVAL ARK NOVA
With the aim to contribute to the cultural reconstruction of the region in North-eastern Japan which was affected by the major disaster of March 11, 2011, the LUCERNE FESTIVAL ARK NOVA will hold its second edition this fall in Sendai, featuring performances by renowned musicians and a wide range of workshops and educational programs.

BÉJART BALLET LAUSANNE IN TOKYO «THE 9TH SYMPHONY OF BEETHOVEN»
The Tokyo Ballet, the Béjart Ballet Lausanne and the Israel Philharmonic Orchestra, conducted by Maestro Zubin Mehta, perform Maurice Béjart's masterpiece «IXe Symphonie (the 9th Symphony of Beethoven)», which premiered in Brussels in 1964.

SWISS DAY AT THE MONTREUX JAZZ FESTIVAL JAPAN IN KAWASAKI 2014
The city of Kawasaki and the organizers of the Montreux Jazz Festival in Japan have decided to give a very «Swiss» flavor to this year's 4th edition of the festival. Besides live performances by outstanding international artists, this year's program will include free live shows, workshops, a jazz piano competition and a Swiss-themed night meal.

WAR FROM THE VICTIM'S PERSPECTIVE - PHOTOGRAPHS BY JEAN MOHR
To celebrate 150 years of Swiss Humanitarian Aid, photographs of the renowned Swiss photographer and ICR delegate Jean Mohr will be shown in a special outdoor exhibition in the Peace Memorial Park in Hiroshima. The images portray the tragic fate of civilians and refugees in conflicts all over the world.

WORLD BOOK DESIGN 2013-14
«World Book Design» showcases every year books of superior design from all over the world. This edition will include Switzerland's Most Beautiful Books of 2013 and a talk by Swiss book designer Roland Steger.

DECEMBER

THE 5TH EXHIBITION OF ARTWORK EXCHANGE BETWEEN HAMAMATSU & BERN
Hamamatsu Municipal Museum of Art organizes an exhibition highlighting the friendship between Hamamatsu-city and Bern of artworks by schoolchildren.

GLASRITZEN - MEGROZ SCHOOL «RETURN HOME» JAPAN - SWITZERLAND : EXHIBITION TOUR
«Glasritzen» is a diamond point engraving technique used on glass brought to the level of art in the 1970s by the Swiss artist Gerfind Megroz. After her death, the «Glasritzen» school (Japan) art school was founded to ensure its preservation.

WHISTLEBUMP JAPAN/SWISS NEW YEAR PARTY
To mark the final hours of a year filled with outstanding Swiss-Japanese cultural events, the Swiss contemporary music label MENTAL GROOVE will hold a celebratory dance music event with Swiss DJ's Reas, the Genevan Heather, Oliver Ducret and many more.

PORTA CHIUSA JAPAN TOUR 2014
PORTA CHIUSA is an interdisciplinary performance combining film projections, spoken-word and a live musical performance tackling the topic of human dignity.

MESMER TOUR 2014 DANCE AND MUSIC
MESMER and Cie Cadmium will tour Japan for the very first time to showcase their unique mix of improvised experimental music and butoh dance.

CONCERTS BY THE LANDWEHR
The Landwehr is the official music band of the Canton of Geneva, Switzerland. For the first time, it will undertake a tour of Japan to mark the 150 years anniversary of Swiss-Japanese relations.

MATTEO AROLDI: FLOATING ISLANDS
«Floating Islands» is a series of photographs by Matteo Aroldi which explore a world of imaginary landscapes. Freely inspired by traditional Chinese and Japanese ink paintings, these images are composed of layers of fragmented landscapes captured in our two distant countries, Switzerland and Japan.

SONGS FOR A PIGEON
16 Japanese and Swiss contemporary artists will take part in an exchange exhibition curated by Jun Azumatei, a Japanese artist based in Switzerland. Their works reflect the unexpected similarities between the two cultures from an artistic perspective.

MANFRED WERDER IMPROVISED CONCERT
In his 5th visit to Japan, experimental composer and musician, Manfred Werder will perform in collaboration with Japanese free improvisation artist, Taku Sugimoto.

SHOWCASE DESIGN EXHIBITION
Young and innovative Swiss designers including Patrick Raymond's «atelier oi», will be featured prominently in the 2nd edition of the SHOWCASE Design exhibition curated by leading Japanese designers during Tokyo Designer's Week.